

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż nie jest ciemnością dzień JAHWE, a nie światłem? Mrokiem – i brak mu jasności?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Dzień JAHWE to ciemność — nie światło! Mrok, a nie żaden blask!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy dzień JAHWE nie jest ciemnością, a nie światłością? Mrokiem bez żadnej jasności?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali dzień Pański nie jest dzień ciemności, a nie światłości, w którym nie masz jasności, ale chmura?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie ciemność dzień PANski, a nie światłość, i mrok, a nie jasność w nim?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż dzień Pański nie jest ciemnością, a nie światłem jasności?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, dzień Pana jest ciemnością, a nie światłością, mrokiem, a nie jasnością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież dzień JAHWE jest ciemnością, a nie światłością, mrokiem, w którym nie ma blasku!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrozumcie, że Dzień JAHWE będzie ciemnością, a nie światłem, mrokiem bez żadnej jasności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O tak, dzień Jahwe będzie ciemnością, a nie światłością, ponury on będzie i pozbawiony wszelkiego blasku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не господний день темрява і не світло? І чорнота, що не має в собі світла?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, dzień WIEKUISTEGO jest ciemnością, a nie światłem; on jest mroczny i bez jasności!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż dzień JAHWE nie będzie ciemnością, a nie światłem, i czyż nie będzie w nim mroku, a nie jasności?